

HƯỚNG DẪN CÁCH ĐĂNG KÝ TRƯỜNG HỌC- DÀNH CHO PHỤ HUYNH CÓ CON HỌC MẦM GIÁO



HƯỚNG DẪN

2024



Kính gửi các bậc phụ huynh và các nhà sư phạm,

Đa ngôn ngữ đang là hiện tượng phổ biến rộng rãi và là một phần quan trọng trong đời sống hàng ngày của nhiều gia đình: khoảng một nửa số dân trên thế giới đang sử dụng hơn một ngôn ngữ. Ở Đức cũng vậy, số lượng người đa ngôn ngữ ngày càng tăng. Ở Berlin, cứ hai trẻ em thì có một bé lớn lên trong môi trường đa ngôn ngữ, tức là trẻ sử dụng hai ngôn ngữ trở lên trong cuộc sống hàng ngày. Do đó tất cả các ngôn ngữ gia đình đều cần được công nhận và phát triển trong các trường học. Đối với trẻ em và phụ huynh, đây là một dấu hiệu để cho thấy họ được nhìn nhận và đánh giá cao. Nếu trẻ em có thái độ tích cực với ngôn ngữ mẹ đẻ, chúng cũng học cách coi trọng khả năng đa ngôn ngữ của mình. Việc tự tin sử dụng vốn ngôn ngữ của mình sẽ giúp việc học các ngôn ngữ khác - bao gồm cả ngôn ngữ quốc gia - trở nên dễ dàng hơn.

Trong xã hội của chúng ta, điều quan trọng là phải thúc đẩy ngôn ngữ mẹ đẻ và ngôn ngữ gia đình của trẻ em ngay từ khi mới lọt lòng. Tài liệu này cung cấp cho bạn, các bậc phụ huynh và các chuyên gia sư phạm, những gợi ý có giá trị về cách thúc đẩy các kỹ năng ngôn ngữ đa dạng của trẻ khi còn trong tuổi đi học. Đặc biệt quan trọng trong cuốn hướng dẫn này là địa chỉ của các tổ chức và văn phòng mà bạn có thể tìm đến tư vấn và hỗ trợ nếu cần.

Là cán bộ phụ trách về vấn đề hội nhập, tôi thực sự mong mỏi và khuyến khích bạn tham gia vào việc củng cố và phát triển ngôn ngữ gia đình. Chỉ có như thế chúng ta mới có thể cùng nhau đẩy mạnh phong trào Đa ngôn ngữ ở toàn bang Berlin.

Katarina Niewiezial

Đại diện của Thượng viện Berlin về Hội nhập và Di cư

Kính gửi các bậc phụ huynh và các nhà sư phạm,

Năm 2021 chúng ta đã đạt được cột mốc quan trọng với sự thay đổi trong Pháp luật học đường của bang Berlin. Đó là một bước quan trọng tiếp theo để công nhận Berlin là một xã hội di cư và coi sự đa dạng ngôn ngữ hiện có ở thành phố này là một nguồn lực cho những thành viên xã hội đang trưởng thành tại đây và theo đó các ngôn ngữ này tất nhiên cần được giảng dạy tại trường học.

Trong quá trình này, các tổ chức di cư nói riêng đã đóng một vai trò quan trọng, với nỗ lực không ngừng nghỉ để chứng minh tầm quan trọng của đa ngôn ngữ trong xã hội chúng ta.

Tập tài liệu này là kết quả của sự kiện chuyên ngành về đề tài "Phụ huynh-Nhà trẻ- Trường học: cùng nhau vì sự đa dạng ngôn ngữ ở Pankow", diễn ra nhân Ngày Quốc tế tiếng mẹ đẻ năm 2022 tại Pankow.

Chúng tôi rất vui mừng khi cuốn sách nhỏ này có thể có tác động vượt ra ngoài quận Pankow. Tập sách hướng dẫn này giúp bạn chuẩn bị cho năm học 2024/2025 và đề cập một cách cởi mở cũng như giúp bạn sắp xếp thời gian hợp lý cho các vấn đề liên quan đến chủ đề đa ngôn ngữ.

Với tư cách là cán bộ phụ trách về vấn đề hội nhập của quận Pankow, chúng tôi rất hoan nghênh nỗ lực của các hiệp hội Pankow trong việc thúc đẩy sự đa dạng ngôn ngữ trong trường học và trân trọng mời bạn đọc cuốn sách hướng dẫn này.

Văn phòng hội nhập quận Pankow

**Cùng nói ngôn ngữ cội
nguồn từ khi lọt lòng tới
lúc đến trường!**

HƯỚNG DẪN PHỤ HUYNH TẠI CÁC CƠ SỞ MẦM NON ĐĂNG KÝ NHẬP TRƯỜNG NĂM HỌC 2024

AI CÓ QUYỀN LỰA CHỌN...



HÂN HẠNH GIỚI THIỆU

Các bậc phụ huynh, các giáo viên mầm non thân mến,

Ngày 27 tháng 9 năm 2021, bang Berlin đã ban hành thay đổi trong pháp luật học đường.

Mục 15 hiện có tên "Khuyến khích song ngữ và đa ngôn ngữ".

Những trẻ em có ngôn ngữ khác ngoài tiếng Đức trong gia đình có thể tiếp tục học ngôn ngữ này ở trường để sau này có thể thông thạo ngôn ngữ gia đình của mình, không chỉ trong giao tiếp thông thường mà còn ở trình độ cao, bao gồm các kỹ năng nói và viết.

Đây là đạo luật mới và vẫn chưa được thực thi ở tất cả mọi nơi. Tuy nhiên anh/chị có thể hỗ trợ bằng nhiều cách khác nhau để hình thức học đa ngôn ngữ này được tiến hành một cách nhanh chóng hơn.

Do đó chúng tôi đã tổng hợp quyển hướng dẫn này, theo sáng kiến của các tổ chức khác nhau trong **mạng Lingua Pankow**, nhằm giúp anh/chị tổ chức các cuộc họp phụ huynh, giải đáp tất cả các thắc mắc trong việc đăng ký trường học cho con.

Chúc các em, các cháu có một khởi đầu thuận lợi trong giai đoạn mới của cuộc đời và chúc anh/chị có những quyết định đúng đắn cho con cái.

Monika, Laura, Rachel và Marita

Đội ngũ hướng dẫn viên ORGA - Lingua Pankow

MỤC LỤC

- 5** Giai đoạn chuyển giao từ mẫu giáo sang trường học - một bước tiến lớn trong sự phát triển của trẻ em
-
- 6** Trường chỉ định!
-
- 7** Trường học ngày nay
-
- 8** Ngôn ngữ trong trường học Berlin - chủ đề chính của chúng tôi!
-
- 10** Đăng ký nhập học - cần phải quyết định những điều gì?
-
- 11** Kiểm tra y tế tại trường học
-
- 12** Gợi ý cho việc chuẩn bị và thực hiện cuộc họp phụ huynh học sinh
-



- 13** Họp phụ huynh tại các trường mẫu giáo đa ngôn ngữ, tức là trường có trẻ nói tiếng Đức và nhiều ngôn ngữ gia đình khác
-
- 15** Họp phụ huynh tại các trường mẫu giáo song ngữ hoặc đa ngôn ngữ
-
- 17** Phụ lục
-
- 22** Tư vấn và trợ giúp các câu hỏi về đa ngôn ngữ
-

GIAI ĐOẠN CHUYỂN GIAO TỪ MẪU GIÁO SANG TRƯỜNG HỌC - MỘT BƯỚC TIẾN LỚN TRONG SỰ PHÁT TRIỂN CỦA TRẺ EM

Ở Đức, trẻ em có quyền được học hành. Điều đó có nghĩa, từ tháng 8/2023[1] các em bắt buộc phải đến trường. Cha mẹ phải có trách nhiệm cho con cái đi học thường xuyên và có quyền đưa ra quyết định, trước hết tự quyết định, sau đó cùng quyết định với con, tùy theo độ tuổi của trẻ. Quyết định này bao gồm việc chọn con đường học vấn của con mình đến tận khi các em đủ tuổi hợp pháp (ví dụ: lựa chọn trường học, ngoại ngữ, trường trung học hoặc các khóa học tự chọn khác).



GIAI ĐOẠN CHUYỂN GIAO TRONG CUỘC SỐNG THƯỜNG CÓ HAI MẶT:

“

- một mặt 😊 - Cuối cùng các em cũng được đi học! và
một mặt 😞 - Chia tay bạn bè và cảm giác sợ hãi những điều mới mẻ đang chờ đợi phía trước.

Vì vậy, việc chuẩn bị cho trẻ em đến trường là điều cần thiết. Do đó đây là một điểm cần được coi trọng trong chương trình năm cuối cùng của trẻ tại trường mẫu giáo. Ngay từ đầu tháng 10, thậm chí vào tháng 9, trẻ em nào được 6 tuổi, tính ngày 30 tháng 9 năm 2023, phải đăng ký đi học. Các bậc phụ huynh trong trường mẫu giáo nên liên hệ với nhau và cùng suy nghĩ xem các bé có đi học cùng trường để trẻ không phải tự xoay sở một mình khi vào một môi trường hoàn toàn mới. Nhiệm vụ chính của các bậc phụ huynh là giúp trẻ em ở độ tuổi này thực hiện quá trình chuyển tiếp. Giai đoạn chuyển lên cấp 3 thì mọi thứ sẽ khác hơn nhiều.

(1) Chỉ có những trường hợp ngoại lệ đặc biệt với lý do hợp lý (đăng ký sớm hoặc muộn hơn). Phụ huynh nên đi tư vấn để có quyết định đúng đắn

Chúng tôi đặc biệt khuyên bạn không nên cho trẻ em tham gia vào việc tìm hiểu trước khi đăng ký . Trẻ em ở độ tuổi này vẫn cần những điều thực sự cụ thể.

Cả việc đến thăm trường học gần trường mẫu giáo của trẻ cũng không nhất thiết mang lại lợi ích, vì chỉ có một số trẻ được đăng ký đến trường. Các trường mẫu giáo cũng không nhất thiết nằm trong khu vực chỉ định. Vì trẻ em còn đi mẫu giáo vẫn phải dẫn đường nên điều này thật sự không cần thiết. Tuy nhiên trẻ em đến trường nên tự lập đi đến trường các sớm càng tốt, mà không cần „dịch vụ đưa đón“.

TRƯỜNG CHỈ ĐỊNH!

Vào tháng 9, phụ huynh sẽ nhận được một lá thư từ "trường học được chỉ định". Đây là trường gần nơi bạn ở. Mỗi trường học nằm trong một vùng nhỏ của "bản đồ thành phố" và đối với trẻ em sống trong khu vực này, đây là trường tiểu học được chỉ định. Phụ huynh phải đăng ký cho con cái vào trường đó, kể cả nếu họ muốn con mình học một trường khác. Tại trường chỉ định này, mỗi đứa trẻ sẽ được dành một chỗ học. Chỗ học này là chắc chắn. Ngay cả khi phụ huynh muốn con mình học trường khác, họ phải đăng ký cho con mình tại trường được chỉ định này và điền vào một mẫu đơn riêng cho "trường theo nguyện vọng". Sau đó, việc có được nhận vào trường theo nguyện vọng hay không còn phụ thuộc vào trường đó còn chỗ hay không. Một số trường thì dễ, nhưng một số trường khác thì khá khó khăn hoặc không chắc chắn.

TRƯỜNG HỌC NGÀY NAY

Việc trẻ em được học đọc, học viết và học tính ở trường không phải là mới. Tuy nhiên, cách thức giảng dạy hay các hoạt động trong phạm vi nhà trường đã thay đổi khá nhiều, nhất là so với thời của các phụ huynh và các giáo viên mầm non. Một số phụ huynh đã quen với điều này do có con cái lớn hơn đã đi học hay các cô nuôi dạy trẻ cũng cập nhật hoặc liên hệ với các trường gần nơi làm việc hay được các trường thông báo về điều này.

Chương trình khung áp dụng cho tất cả các trường học ở Berlin. Các phương pháp giảng dạy được giáo viên tự quyết định. Tất cả trường học công ở bang Berlin đều là trường học hòa nhập. Các trẻ em khuyết tật, cũng học cùng ở đây. [1] Những trường tiểu học Hòa Nhập (Inklusive Schule) [2] thì dành riêng cho trẻ có những nhu cầu đặc biệt, và cũng có cả chỗ học tại những trường Đặc Biệt (Sonderschule) nếu phụ huynh có nguyện vọng. Tuy nhiên, các trường học đều có các kiểu giảng dạy khác nhau, ví dụ ở giai đoạn bắt đầu đi học. Các trường có thể học trộn hai hoặc ba lớp đầu tiên với nhau (JÜL). Cũng giống như trong trường mẫu giáo, các em ở trong một nhóm có độ tuổi khác nhau. Điều này có thể rất có lợi cho sự phát triển học tập. Trẻ em học lẫn nhau và việc đổi vai thường xuyên: lúc là người lớn hơn, lúc là trẻ nhỏ hơn, sẽ giúp các em nhận ra sự khác nhau trong việc thay đổi vai trò này của mình.

Ngoài ra còn có sự khác biệt trong đánh giá thành tích học tập và chăm sóc sau giờ học (Hort), hay một số trường đặc biệt chú trọng về ngôn ngữ, hòa nhập, âm nhạc hoặc thể thao. Các tính năng đặc biệt này có thể được tìm thấy trên trang web của các trường và trong tập tài liệu "Schulanmeldung - so geht's!" (Đăng ký học –cách thức thực hiện!) Tất cả các trường tiểu học ở Berlin đều có dịch vụ chăm sóc bổ sung sau giờ học để phụ huynh có thể đi làm. Mỗi trường đều có chương trình chính từ 7:30 sáng đến 1:30 chiều hoặc như một trường bán trú từ 7:30 sáng đến 6 giờ tối. Nếu có nguyện vọng chính đáng trẻ sẽ nhận được dịch vụ chăm sóc cả trước và sau giờ học chính. Tất cả trẻ em đều được ăn trưa miễn phí. Các trường học thường tổ chức những ngày mở cửa để mọi người có thể tìm hiểu rõ hơn. Các bậc phụ huynh nên tận dụng những buổi này để tham quan và tìm hiểu.

(2) Bạn sẽ nhận được lời khuyên chuyên môn từ Trung tâm Tư vấn và Hỗ trợ Giáo dục Hòa nhập và Tâm lý Học đường (SIBUZ) (xem tài liệu phụ lục) và cũng nên tham khảo ý kiến hội phụ huynh phù hợp.

(3) xem " Schulanmeldung - so geht's!"(Đăng ký trường học - cách thức thực hiện!)

NGÔN NGỮ TRONG TRƯỜNG HỌC BERLIN - CHỦ ĐỀ CHÍNH CỦA CHÚNG TÔI!

Cho đến nay, thuật ngữ „ngôn ngữ“ được hiểu là tiếng Đức và tiếng nước ngoài. Đó là lý do tại sao chỉ có một số trường đa ngôn ngữ và hầu hết trong số này lại là trường tư thục. Trong lĩnh vực nhà trẻ cũng vậy, chủ yếu các trường này được thành lập do sáng kiến của một hội phụ huynh thành lập, được gọi là các trung tâm giữ trẻ song ngữ hoặc đa ngôn ngữ.[4]

Giảng dạy Ngoại ngữ tại các trường học ở Berlin thường bắt đầu vào năm học thứ 3: Tiếng Anh và ở một số trường là tiếng Pháp [1]. Tuy nhiên, nhiều trường tiểu học cũng có chương trình giảng dạy Bộ môn Tiếng Anh “vừa học vừa chơi“, để trẻ em trong các gia đình nói tiếng Anh cũng có thể phát huy ngôn ngữ [6]gia đình này một cách nhất quán.

GIÁO DỤC SONG NGỮ

Có một số trường tư thục song ngữ ở Berlin (Đức-Anh,Đức-Pháp,Đức-Nga). Tuy nhiên tại ba trường tiểu học công lập của thành phố đang có các khóa học tiếng xóa mù chữ song ngữ Đức-Thổ Nhĩ Kỳ (ZWERZ) [7] . Tại các trường này trẻ em không học môn ngoại ngữ này cũng có thể tham gia một nhóm học ngoại khóa tiếng Thổ Nhĩ Kỳ. Đây là cơ hội đặc biệt để trẻ em bản xứ Đức làm quen với ngoại ngữ khác, ngoài tiếng Anh.

TRƯỜNG HỌC CHÂU ÂU CỦA BANG BERLIN - SESB

Một điều rất đặc biệt, duy nhất ở Đức, là có một số trường dạy 9 ngôn ngữ kết hợp: Đức-Anh, Đức -Pháp, Đức –Ba Lan, Đức -Tây Ban Nha, Đức -Thổ Nhĩ Kỳ, Đức -Nga, Đức -Bồ Đào Nha, Đức -Ý, Đức -Hy Lạp hiện đại.

Các trường này, hầu hết, về mặt tổ chức, có liên kết với các trường công lập và là trường bán trú. Tuy nhiên trường này không phải là trường chỉ định và thường có các điều kiện nhập học nhất định, liên quan đến tiếng Đức và ngôn ngữ được giảng dạy. Các trường này có vai trò đặc biệt quan trọng với các trường mẫu giáo song ngữ. Rất tiếc là chưa có trường SESB trong quận Pankow. Trong trường hợp không có SESB nào phù hợp trong quận, thì mới phải tính đến chuyện đi học ở chỗ khác xa hơn.

(4) Trong các cơ sở mầm non, thuật ngữ đa ngôn ngữ hầu như để chỉ khái niệm liên kết văn hóa. Ở trường học, thuật ngữ này được hiểu là nói và học nhiều hơn ngôn ngữ chính là tiếng Đức.

(5) Điều đó phụ thuộc vào số lượng phụ huynh (ít nhất 15 người) chọn ngôn ngữ này cho con mình hay không. Nếu một nhóm được lập ra, các bậc cha mẹ quan tâm đến nhóm này vui lòng đăng ký cho con mình, để lớp học được duy trì vĩnh viễn.

(6) Ngoại lệ là trường song ngữ Đức-Anh John F. Kennedy ở Zehlendorf. Xem link: <https://jfks.de/?lang=de>

(7) xem danh bạ trường học tại tài liệu „Đăng ký trường học - cách thức thực hiện!“

MỚI: CÁC TIẾT HỌC NGÔN NGỮ ĐẦU TIÊN ESU [8]- CÁC KHÓA HỌC DẠY NGÔN NGỮ CỘI NGUỒN HOẶC NGÔN NGỮ GIA ĐÌNH

Hầu hết các ngôn ngữ nguồn cội hiếm khi được dạy ở trường mẫu giáo và ở trường học. Hầu hết, chúng tồn tại như một ngoại ngữ thứ 2 hoặc 3 và không còn phù hợp với trình độ phát triển ngôn ngữ của học sinh từ các gia đình đa ngôn ngữ và cả học sinh gốc Đức.

Tuy nhiên, trong thời gian gần đây việc thúc đẩy ngôn ngữ cội nguồn đang được sự quan tâm của xã hội và trong các chính sách phát triển giáo dục. Đa ngôn ngữ hiện đang được coi trọng vì đây là một điều cần thiết trong thế giới toàn cầu. Và hiện nay khoa học cũng đã chứng minh rằng việc công nhận và phát huy ngôn ngữ nguồn cội thúc đẩy sự phát triển học tập của trẻ chứ không hề cản trở, như đã được giả định trước đây. Điều khoản sửa đổi § 15 của Pháp lệnh học đường bang Berlin cho phép giảng dạy ngôn ngữ đầu tiên và, nếu hội đủ điều kiện, sẽ công nhận ngôn ngữ nguồn cội trong các bằng cấp của trường. Tính đến thời điểm này, đã có kế hoạch giảng dạy ngôn ngữ nguồn cội 2 giờ mỗi tuần, chủ yếu ngoài giờ học chính vào buổi chiều. Mỗi nhóm phải có ít nhất 12 học viên đăng ký tham gia. Ban quản lý nhà trường, nếu đáp ứng đủ các các yêu cầu về nhân sự và tài chính phù hợp, có thể thành lập các nhóm học tập, theo nguyện vọng của phụ huynh học Trẻ em từ các trường lân cận cũng có thể tham gia hoặc các em có độ tuổi khác nhau cũng được học chung một nhóm. Các khóa học này đã được cung cấp trong vài năm cho học viên có ngôn ngữ gia đình là tiếng Thổ Nhĩ Kỳ hoặc tiếng Ả Rập, và gần đây hiện có **tiếng Kurd, tiếng Ba Lan, tiếng Nga, tiếng Ukraina và tiếng Việt.** [9]

Việc giảng dạy ngôn ngữ đầu tiên chỉ mới bắt đầu ở Berlin. Đó là lý do tại sao các bậc phụ huynh đóng vai trò quan trọng khi con đang và sẽ đến trường. Phụ huynh có thể cùng nhau lập lên một nhóm học tập ngoại khóa vào buổi chiều cho con, hay dưới dạng các môn tự chọn bắt buộc (WUF) ở lớp 5-6 , nếu nhà trường và phụ huynh cùng hợp tác thúc đẩy.



(8) Ở một số tài liệu vẫn dùng thuật ngữ ngôn ngữ cội nguồn HSU

(9) Các trường học và ngôn ngữ được liệt kê trong tập tài liệu "Đăng ký trường học - cách thức hoạt động".

ĐĂNG KÝ NHẬP HỌC - CẦN PHẢI QUYẾT ĐỊNH NHỮNG ĐIỀU GÌ?[10]

Nhìn chung, các trường tiểu học ở Berlin có chương trình học tập nửa buổi, tức là các học sinh học từ 7:30 sáng đến 1:30 chiều. Khi đăng ký, cha mẹ phải quyết định xem con mình có cần dịch vụ trông trẻ khi điền vào phiếu đăng ký phiếu trông trẻ. Các em có thể ở lại trường đến 4 giờ chiều, hay vì tính chất công việc của phụ huynh, bắt đầu 6 giờ sáng hoặc đến 6 giờ chiều. Tất cả học sinh đều được ăn trưa miễn phí. Khi đăng ký học, các phụ huynh cũng sẽ được hỏi xem con mình có ăn trưa tại trường không, cũng như phụ huynh cũng phải quyết định về việc cho con tham gia các lớp học kỹ năng sống hay tôn giáo tùy chọn ở Berlin.

Nếu phụ huynh muốn con mình đi học ở một trường khác, không phải là trường được chỉ định, họ phải nộp hồ sơ khi đăng ký học tại trường chỉ định. Điều này phụ thuộc vào trường theo nguyện vọng còn chỗ trống hay không. Để đảm bảo tính công bằng, các trường này có đề ra các tiêu chí cho quá trình tuyển sinh [11].

Cũng chắc chắn như chỗ học ở trường chỉ định, các em hầu như sẽ nhận được chỗ học tại trường có **anh chị em ruột đang học** vì mối quan hệ thân thiết với nhau và việc con cái học chung trường sẽ giúp phụ huynh chăm sóc, đưa đón con cái thuận tiện hơn.

Tuy nhiên, cũng có những trường tiểu học có chương trình học đặc biệt, chẳng hạn như **trường học bán trú, trường học chú trọng vào âm nhạc hoặc nghệ thuật, hoặc trường học có các lớp học chú trọng thể thao và trường học có chương trình ngôn ngữ hoặc môn ngoại ngữ đặc biệt. Một điểm đặc biệt khác của Berlin là các trường cộng đồng (Gemeinschaftschule)**, là các trường học liên cấp từ lớp 1 đến lớp 10, một số trường còn lên đến Abitur, học sinh không cần chuyển trường. Lựa chọn này thể là một sự nhẹ nhõm tuyệt vời cho cha mẹ trong giai đoạn dậy thì đầy biến động của con cái.

Nếu anh/chị không sống trong khu vực của trường học này, thì phải nộp đơn xin chuyển trường khi đăng ký tại trường chỉ định.

(10) Các lý do dự kiến cho một trường tiểu học khác với trường tiểu học có trách nhiệm có thể được tìm thấy trong Đạo luật Trường học § 55a) và trong Sắc lệnh Trường Tiểu học § 4 ở phần phụ lục

(11) xem Đạo luật Trường học §55a) và Sắc lệnh Trường Tiểu học trong phần phụ lục

Nếu các con có bạn bè sống trong khu vực trường theo nguyện vọng, phụ huynh có thể đưa lý do tình bạn khăng khít của trẻ làm lý do bổ sung. Sau đó, các phụ huynh cũng phải đề ra nguyện vọng con mình muốn học với đứa trẻ đó cùng một lớp, tránh tình trạng các em sẽ được phân vào các lớp khác nhau. Chú ý, phụ huynh nên đưa ra nhiều lý do, được quy định trong luật trường học hoặc pháp lệnh trường tiểu học, sẽ tăng cơ hội thành công khi nộp đơn đăng ký .

Phụ huynh cũng có thể chọn đăng ký cho con mình học tại một **trường tư thục** . Các trường này tính học phí và được quyền tự quyết định nhận trẻ nào vào học.

KIỂM TRA Y TẾ TẠI TRƯỜNG HỌC

Tất cả trẻ em trong độ tuổi đến trường đều được cơ quan y tế trẻ em và thanh thiếu niên khám sức khỏe trước khi bắt đầu đi học. Phụ huynh sẽ nhận được thông tin chi tiết để đặt lịch hẹn khám sức khỏe cho trẻ, muộn nhất là ngày đăng ký học. Khi đi khám sức khỏe trẻ cũng được hỏi về (những) ngôn ngữ các em hay nói trong gia đình, ngoài tiếng Đức. Các phụ huynh lưu ý xin ghi rõ mục này. Nguyên nhân chính là do, đến tận thời điểm này, ở một số nơi vẫn chưa thực sự chú trọng vào các ngôn ngữ gia đình trong buổi đăng ký nhập học, như được quy định trong Mục 15 của Pháp luật học đường.

Phụ huynh phải mang theo các giấy tờ sau khi đến trường kiểm tra y tế :

- Sổ khám sức khỏe (màu vàng)
- Sổ theo dõi tiêm chủng
- nếu cần, có thể mang theo kính, máy trợ thính
- **Bạn phải điền vào một bảng câu hỏi khi đặt lịch hẹn trực tuyến. Tuy nhiên chỉ có tiếng Đức và tiếng Anh.**

GỢI Ý CHO VIỆC CHUẨN BỊ VÀ THỰC HIỆN CUỘC HỌP PHỤ HUYNH HỌC SINH

Tất cả phụ huynh đều chắc chắn nhận được tập tài liệu "Đăng ký học - cách thức hoạt động" [12]. Các phiên bản bằng tiếng Anh, tiếng Thổ Nhĩ Kỳ, tiếng Ả Rập và tiếng Ukraina phải tải từ trên mạng xuống. Và nếu có phụ huynh từ nơi khác tới, chưa quen thuộc với hệ thống trường học Berlin, xin mời xem tập tài liệu "Dành cho người mới đến Berlin", có sẵn bằng 9 ngôn ngữ [13].

Chúng tôi khuyên các bên nên cùng nhau chuẩn bị cuộc họp -Đại diện phụ huynh học sinh và các giáo viên mầm non nên hỗ trợ nhau trong khâu thực hiện. Nếu trong số phụ huynh trong trường mẫu giáo có kinh nghiệm là giáo viên tiểu học thì cũng có thể giúp chuẩn bị và thực hiện.

Trong thư mời họp phụ huynh, nên yêu cầu tất cả phụ huynh nêu tên **trường chỉ định**[14] (nếu phụ huynh đã đăng ký nhập học, hay đã biết về trường chỉ định) Và yêu cầu những phụ huynh này xem thông tin về trường nhập học cho con từ danh bạ các trường học của Cơ quan Hành chính Thượng viện và từ trang web của Trường. Danh tiếng của trường học, nghe từ bạn bè và người quen, thường không tương ứng với những tiêu chí được coi là quan trọng của phụ huynh vào thời điểm này và đôi khi cũng không còn khả thi nữa.



(13) Xem link trong tài liệu đính kèm

(14) Link để xem trường chỉ định có trong tài liệu phụ lục

(15) Link có trong tài liệu phụ lục

HỌP PHỤ HUYNH TRONG CÁC TRƯỜNG MẪU GIÁO ĐA NGÔN NGỮ, TỨC LÀ CÁC CƠ SỞ MẦM NON CÓ TRẺ EM NÓI TIẾNG ĐỨC VÀ NHIỀU NGÔN NGỮ GIA ĐÌNH KHÁC

Chuẩn bị họp phụ huynh:

Phụ huynh có ngôn ngữ gia đình không phải là tiếng Đức có thể tìm hiểu trước về các khóa học bằng ngôn ngữ của họ tại trường chỉ định, trong tập tài liệu "Đăng ký trường học – cách thức hoạt động" và / hoặc trên Internet rồi mang thông tin tới buổi họp phụ huynh .

Nếu phụ huynh nào trong nhóm mẫu giáo chưa nói và hiểu rõ tiếng Đức, nên đảm bảo họ có phiên dịch đi cùng. Nếu cha mẹ không có ai làm thông dịch, thì có thể hỏi các phụ huynh hoặc các cô giáo mầm non ở nhóm khác, hoặc có thể đặt phiên dịch trong päd. Prozess [15].

Chuẩn bị sẵn tập giấy các màu, bút và chấm tròn dán (xanh lá cây, vàng và đỏ). Có thể viết sẵn tên các trường trên tập giấy mà bạn biết là thuộc các trường chỉ định hoặc trường nguyện vọng, để tiết kiệm thời gian khi họp phụ huynh.

Lên lịch cho sự kiện kéo dài 2 giờ:

Khoảng thời gian	Nội dung	Tài liệu / Ghi chú
10 phút	Chào mừng, giới thiệu chương trình và có thể giới thiệu các phiên dịch	
5 phút	Yêu cầu phụ huynh giới thiệu trường chỉ định	Viết tất cả "Trường chỉ định" lên thẻ và phân phát trên bàn khắp phòng, chẳng hạn như trên bàn
10 phút	Câu hỏi: Anh/chị cảm thấy thế nào? - khi ở trong nhóm - khi một mình Giống như cha mẹ, trẻ cũng có những cảm xúc tương tự khi vào môi trường mới. Điều này giúp phụ huynh cân nhắc kỹ hơn trước khi đưa ra quyết định.	Phụ huynh có thể ngồi xuống!

(16) Trong một số tài liệu, thuật ngữ này vẫn được gọi là "Giảng dạy ngôn ngữ cội nguồn" (HSU).

15 phút.	Giới thiệu chủ đề chính: Chuẩn bị nhập học	Chọn và trình bày thông tin có liên quan đến nhóm từ quyền hướng dẫn này
10 phút.	Trả lời các câu hỏi hoặc nếu có các tình nguyện viên thì làm theo dạng phỏng vấn	
5 phút.	Yêu cầu phụ huynh giới thiệu trường chỉ định một lần nữa: Trẻ bảo đảm nhận được chỗ học này. Những phụ huynh muốn chọn một trường khác cho con sẽ di chuyển sang trường theo nguyện vọng Những người khác đứng tại chỗ.	Nếu cần, hãy viết thêm thẻ
10 phút.	Bây giờ anh/chị cảm thấy thế nào? Những phụ huynh đứng một mình trước trường vào thời điểm này có thể nói xem con họ có biết những đứa trẻ khác từ bạn bè của chúng hoặc những đứa trẻ trong khu phố cũng sẽ đi học ở trường này hay không.	
20 phút.	<p>Những người hiện đang học tại một trường không phải là trường chỉ định chia sẻ lý do lựa chọn của họ:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Anh chị em đang học ở trường này b) Có bạn thân nhất ở trường này (tình cảm vẫn đang thân thiết) c) Trường cộng đồng liên cấp mong muốn d) Tập trung vào âm nhạc, nghệ thuật hoặc thể thao e) Trường có dạy ngôn ngữ gia đình (ngoại ngữ thứ nhất tiếng Pháp, giáo dục song ngữ, ngôn ngữ thứ nhất ESU, trường học Châu Âu) f) Trường tư thục <p>Phụ huynh bây giờ nhận được một thẻ viết trường chỉ định và dán lên đó một dấu chấm màu xanh lá cây. Phụ huynh có nguyện vọng cho con học trường khác, ghi tên trường đó vào thẻ. Nếu phụ huynh thấy họ có cơ hội cao được nhận vào vào trường đó, thì dán chấm màu vàng. Nếu cơ hội không chắc chắn thì dán chấm đỏ.</p> <p>Những phụ huynh chưa nắm rõ thông tin, xin mời làm lại các bước trên trước khi đăng ký nhập học.</p>	
10 phút.	<p>Trong phiếu đăng ký, phụ huynh chỉ được viết một trường nguyện vọng. Phụ huynh phải hiểu cơ hội của mình tại trường đó như thế nào. Phụ huynh cần lưu ý những điểm đặc biệt tại trường này. Nếu phụ huynh có nhiều lý do khác nhau khi chọn trường này thì có thể cơ hội sẽ cao hơn</p> <p>Phụ huynh nếu không tìm thấy chương trình giảng dạy ngôn ngữ thứ nhất ESU, nên hỏi trường chỉ định, các trường mẫu giáo khác, đặc biệt các trường mẫu giáo song ngữ trong quận, xem có trẻ em nào cùng nói tiếng ngôn ngữ này học chung trường với mình, hoặc liên hệ với các hội nhóm chuyên về ngôn ngữ đó.</p> <p>Kết luận và tham khảo các chủ đề khác như quyền và bổn phận của phụ huynh ở trường.</p>	
25 phút.	Các vấn đề khác	

HỌP PHỤ HUYNH TẠI CÁC TRƯỜNG MẪU GIÁO SONG NGỮ HOẶC ĐA NGÔN NGỮ

Nhiều bậc cha mẹ trong trường mẫu giáo song ngữ hoặc đa ngữ chắc chắn mong muốn con cái mình tiếp tục học các ngôn ngữ này khi đến trường. Các em sẽ được tiếp tục học ngoại ngữ tiếng Anh và bắt đầu từ lớp 3 tiếng Pháp ở các quận khác nhau. Các ngôn ngữ khác, có một khả năng mới: các ngôn ngữ thứ nhất (ESU) [1] sẽ được dạy 2 giờ mỗi tuần. Nhóm học này có thể thiết lập trong phạm vi quận, vì tại trường mẫu giáo của con bạn hoặc các trường xung quanh hàng năm sẽ có một nhóm nhỏ các em cùng nói chung ngôn ngữ. Nhóm này có thể trao đổi thông tin và cùng nhau hành động bằng việc tìm trường chung mà các em có thể đến học, liên hệ với các trường đó và tuyên bố nguyện vọng của bạn. Nếu bạn đã tìm thấy một trường có nguồn nhân lực và tài chính phù hợp để lập ra một nhóm học như thế, trường có thể liên hệ với văn phòng chịu trách nhiệm trong Bộ Giáo dục, Thanh niên và Gia đình của Thượng viện [17]. Phụ huynh cũng có thể tìm hiểu về các chương trình giảng dạy ngôn ngữ cộng nguồn hiện có từ các địa chỉ liên hệ được liệt kê bên dưới hoặc từ tài liệu “Đăng ký trường học – cách thức hoạt động”. Tuy nhiên một trường, ngay cả là dạng trường học châu Âu (SESB) ở Berlin có dạy ngôn ngữ theo nguyện vọng, thì quãng đường đến trường thường quá xa đối với phụ huynh. Pankow đứng đầu danh sách các quận đang nỗ lực có được trường dạng SESB. Nhưng phụ huynh cũng không nên trông đợi quá sớm. Thêm vào đó, anh/chị có thể góp phần đẩy nhanh tiến độ bằng việc liên hệ với ban quản lý trường học của quận và thượng viện, bày tỏ mong muốn có khóa học song ngữ tại một trường tiểu học. Cho đến nay, đã có tiếng Đức-Thổ Nhĩ Kỳ. Tại sao chúng ta không phấn đấu cho ngôn ngữ của mình?

Lên lịch cho sự kiện kéo dài 2 giờ:

Khoảng thời gian	Nội dung	Tài liệu / Ghi chú
5 phút	Chào mừng, giới thiệu chương trình làm việc	
10 phút	Câu hỏi chính: Tại sao anh/chị chọn trường mẫu giáo này cho con mình? Yêu cầu cha mẹ viết lý do trên thẻ - mỗi thẻ chỉ có một chủ đề. Yêu cầu phụ huynh trình bày (các) câu trả lời của họ và ghim các thẻ vào bảng thông báo. Tóm tắt các câu trả lời.	Thẻ và bút dạ

(17) Các vấn đề cơ bản của các trường phổ thông. Thông tin về việc thúc đẩy đa ngôn ngữ và về việc cung cấp dịch vụ giảng dạy ngôn ngữ thứ nhất cũng như xóa mù chữ và giáo dục song ngữ Đức-Thổ Nhĩ Kỳ (ZwErz): Bà Evrim Soyulu, II D 5 So, điều phối và hỗ trợ chuyên ngành ESU và ZwErz, Bernhard-Weiß-Strasse 6, 10178 Berlin, email: evrim.soyulu@senbjf.berlin.de.

10 phút	Đối với Phụ huynh, việc thúc đẩy song ngữ quan trọng như thế nào? Ai muốn ngôn ngữ này tiếp tục được dạy ở trường?	
20 phút	<p>Giới thiệu chủ đề chính: Chuẩn bị đăng ký học - Nội dung chính ngôn ngữ xem ở trên.</p> <p>Đăng ký học ngoại ngữ tại trường chỉ định. Đây là chỗ học đảm bảo nhất cho các em. Nếu phụ huynh có nguyện vọng khác, phải điền vào đơn xin này khi đăng ký. Nếu trường nguyện vọng không thể nhận trẻ vì không đủ chỗ, phụ huynh sẽ được thông báo vào tháng Tư hoặc tháng Năm và được cung cấp một nơi học khác.</p> <p>Trong phiếu đăng ký không có đủ chỗ để ghi nhiều trường. Phụ huynh phải tìm hiểu cơ hội của mình tại trường theo nguyện vọng. Có những điểm khác biệt mà cha mẹ cần lưu ý. Càng đưa ra nhiều lý do, thì càng có nhiều cơ hội.</p>	Chọn và trình bày thông tin từ hướng dẫn có liên quan đến nhóm
10 phút	<p>Lập nhóm có liên quan đến tiêu chí ngôn ngữ của phụ huynh:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ngoại ngữ tiếng Anh hoặc tiếng Pháp • Lớp xóa mù chữ song ngữ Đức-Thổ Nhĩ Kỳ • Trường học Châu Âu SESB • Giảng dạy ngôn ngữ thứ nhất ESU • Trường tư thục song ngữ <p>Phụ huynh có thể trao đổi trong nhóm về các cơ hội và những chương trình học hiện có</p>	
10 phút	Yêu cầu các nhóm chia sẻ những thông tin họ đã tìm thấy và những câu hỏi còn thắc mắc.	
20 phút	<p>Thoả thuận về các câu hỏi mở: ai đang tìm gì, với ai, khi nào. Lập một cuộc hẹn mới</p>	Viết trên bảng lật hoặc bảng đen
5 phút	Vào cuối chủ đề, yêu cầu phụ huynh giới thiệu về trường (trường chỉ định hoặc trường nguyện vọng) mà con họ nên đến.	Viết tất cả "Trường chỉ định" và các trường theo nguyện vọng lên thẻ và phân phát khắp phòng, ví dụ trên bàn
10 phút	<p>Câu hỏi: Anh/chị cảm thấy thế nào? - khi ở trong một nhóm - khi một mình</p> <p>Giống như cảm nhận của cha mẹ, trẻ cũng có cảm nhận tương tự trong môi trường mới. Cha mẹ nên cân nhắc điều này khi đưa ra quyết định.</p> <p>Phụ huynh đang ở một mình nên cố gắng tìm những trẻ khác, từ người quen bạn bè, hàng xóm, biết con mình và cũng đang học ở trường này.</p>	
20 phút	Các vấn đề khác	

TÀI LIỆU PHỤ LỤC

Viertes Gesetz zur Änderung des Schulgesetzes Vom 27. September 2021

§ 15 Förderung von Zwei- und Mehrsprachigkeit

(1) Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist, werden mit allen anderen Schülerinnen und Schülern gemeinsam unterrichtet, soweit sich aus Absatz 2 und der auf Grund des Absatzes 4 erlassenen Rechtsverordnung nichts anderes ergibt. Alle von den Schülerinnen und Schülern gesprochenen Sprachen werden bei der Aufnahme in die Schule durch die Schulleiterin oder den Schulleiter oder eine von ihr oder ihm beauftragte Lehrkraft erfasst. Die für das Schulwesen zuständige Senatsverwaltung erhebt landesweit die von den Schülerinnen und Schülern gesprochenen Sprachen als Grundlage für eine faktenbasierte und wissenschaftlich begleitete Förderung von Zwei- und Mehrsprachigkeit.

(2) Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist und die die deutsche Sprache so wenig beherrschen, dass sie dem Unterricht nicht ausreichend folgen können, so dass eine Förderung zu Beginn in Regelklassen nicht möglich ist, können vorübergehend in besonderen Lerngruppen zusammengefasst werden, in denen auf den Übergang in Regelklassen vorbereitet wird. Die Kenntnisse in der deutschen Sprache werden bei der Aufnahme in die Schule durch die Schulleiterin oder den Schulleiter oder durch eine von ihr oder ihm beauftragte Lehrkraft auf Grund wissenschaftlich gesicherter Testverfahren festgestellt.

(3) Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist, erhalten Angebote für ergänzenden Unterricht in ihrer Erstsprache, sofern dies schulorganisatorisch möglich ist. Hierzu können schulübergreifende Lerngruppen gebildet werden. Der Erstsprachliche Unterricht unterliegt der staatlichen Schulaufsicht.

(3a) Alle Schülerinnen und Schüler erhalten nach Maßgabe des Haushaltsplanes Angebote zur Entwicklung von Zwei- und Mehrsprachigkeit, sofern dies gewünscht und schulorganisatorisch möglich ist. In Kooperation mit dem frühkindlichen Bereich soll ein Angebot möglichst durchgängig bis zum Schulabschluss gestaltet sein. Es wird insbesondere von immersiven Sprachlernmethoden sowie von der Möglichkeit, Sachfachunterricht in einer Zweit- beziehungsweise Fremdsprache zu erteilen, Gebrauch gemacht.

(3b) Schülerinnen und Schülern, die mehrsprachig aufwachsen, kann auf Antrag eine nichtdeutsche Erstsprache als zweite Fremdsprache anerkannt werden.

(4) Die für das Schulwesen zuständige Senatsverwaltung wird ermächtigt, das Nähere zu den Voraussetzungen und zur Ausgestaltung des Unterrichts für Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist, sowie zur Förderung der Zwei- und Mehrsprachigkeit für alle Berliner Schülerinnen und Schüler durch Rechtsverordnung zu regeln, insbesondere

-
1. die Voraussetzungen für die Aufnahme in Regelklassen und in besondere Lerngruppen nach Absatz 2,
 2. die Grundlagen und Verfahren zur Feststellung der Kenntnisse in der deutschen Sprache und der Erstsprache,
 3. die Maßnahmen zur schulischen Integration für zuziehende Kinder und Jugendliche,
 4. die erstsprachlichen, bilingualen und immersiven Angebote,
 5. die Anerkennung einer Erstsprache, die eine andere als Deutsch ist, als zweite Fremdsprache im Sinne des Absatzes 3b,
 6. das zeitweise Abweichen von den Maßstäben der Leistungsbewertung für Kinder und Jugendliche, bei denen das Fehlen hinreichender deutscher Sprachkenntnisse festgestellt ist.“

Schulanmeldung - so geht's, Broschüre der Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie, erscheint jährlich; Deutsch in gedruckter Fassung erhältlich; Englisch, Türkisch, Arabisch und Ukrainisch nur als Download:

<https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege/grundschule/anmeldung/>

Informationen über die Berliner Schule: Die Broschüre „**Neu in Deutschland**“ mit gibt es in neun Sprachen: in Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi, Französisch, Rumänisch, Serbisch, Russisch und Türkisch. Hier ist der Link: <https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/berliner-schulen/schulwechsel-nach-berlin/>

Schulgesetz § 55a) Aufnahme in die Grundschule: <https://www.schulgesetz-berlin.de/berlin/schulgesetz/teil-v-schulverhaeltnis/abschnitt-ii-aufnahme-in-die-schule/sect-55a-aufnahme-in-die-grundschule.php>

Auszug:

(1) Schulpflichtige Kinder werden von ihren Erziehungsberechtigten nach öffentlicher Bekanntmachung an der für sie zuständigen Grundschule angemeldet.

Diese ist diejenige Schule, in deren Einschulungsbereich die Schülerin oder der Schüler wohnt (§ 41 Abs. 5)....

(2) Die Erziehungsberechtigten können den Besuch einer anderen Grundschule unter Darlegung der Gründe beantragen (Erstwunsch).

Dem Antrag ist im Rahmen der Aufnahmekapazität und nach Maßgabe freier Plätze gemäß den Organisationsrichtlinien nach den folgenden Kriterien in abgestufter Rangfolge stattzugeben, wenn

1. der Besuch der zuständigen Grundschule längerfristig gewachsene, stark ausgeprägte persönliche Bindungen zu anderen Kindern, insbesondere zu Geschwistern, beeinträchtigen würde,

2. die Erziehungsberechtigten ausdrücklich ein bestimmtes Schulprogramm, ein bestimmtes Fremdsprachenangebot, den Besuch einer Primarstufe der Gemeinschaftsschule oder eine Ganztagsgrundschule in gebundener Form oder offener Form oder eine verlässliche Halbtagsgrundschule wünschen oder

3. der Besuch der gewählten Grundschule die Betreuung des Kindes wesentlich erleichtern würde, insbesondere auf Grund beruflicher Erfordernisse.

Im Übrigen entscheidet das Los.

Über den Antrag entscheidet das zuständige Bezirksamt im Benehmen mit der jeweiligen Schulleiterin oder dem jeweiligen Schulleiter der aufnehmenden Grundschule.

(3) Schulpflichtige Kinder, die auf Grund einer Änderung des Einschulungsbereichs nicht mehr in dem Einschulungsbereich der Grundschule wohnen, die als zuständige Grundschule von einem älteren Geschwisterkind besucht wird, werden auf Antrag der Erziehungsberechtigten den Schülerinnen und Schülern gleichgestellt, die in diesem Einschulungsbereich wohnen.

Bei einem Antrag nach Satz 1 wird diese Schule zu der für sie zuständigen Grundschule.

(4) Kann die Schülerin oder der Schüler nicht gemäß dem Erstwunsch ihrer oder seiner Erziehungsberechtigten in die von ihnen ausgewählte nicht zuständige Grundschule aufgenommen werden, ist Absatz 2 auf Zweit- und Drittwünsche anzuwenden, sofern nach Berücksichtigung der Kinder im Einschulungsbereich und der Erstwünsche noch freie Plätze zur Verfügung stehen.

(5) Für Grundschulen oder einzelne Züge an Grundschulen, die auf Grund einer Rechtsverordnung (§ 18 Abs. 3) als Schulen besonderer pädagogischer Prägung eingerichtet worden sind, werden abweichend von Absatz 1 keine Einschulungsbereiche festgelegt.

:
:

(8) Die Absätze 1 bis 7 finden auf die Aufnahme in die Primarstufe der Gemeinschaftsschule entsprechende Anwendung mit der Maßgabe, dass Plätze für außerhalb des Einschulungsbereichs wohnende Kinder gemäß § 54 Absatz 5 bereitgestellt werden.

Grundschulverordnung § 4 Aufnahme und Zuweisung: <https://www.schulgesetz-berlin.de/berlin/grundschulverordnung.php>

§ 4 Aufnahme und Zuweisung 1, 4, 5, 6, 7, 10, 16, 18

(1) Die Aufnahme in die Grundschule und in die Primarstufe der Gemeinschaftsschule sowie der Integrierten Sekundarschule erfolgt nach §§ 54, 55a des Schulgesetzes.

Die Termine für die Anmeldung werden von der Schulaufsichtsbehörde jährlich festgelegt und öffentlich bekannt gegeben.

(2) Die Erziehungsberechtigten erhalten spätestens bei der Anmeldung Informationen über die Organisation der Schulanfangsphase, der verlässlichen Halbtagsgrundschule und des Ganztagsangebots, das Schulprogramm sowie das Fremdsprachenangebot der Schule und die sich daraus ergebenden Auswirkungen für den weiteren Bildungsweg.

Werden gemeinsame Einschulungsbereiche gebildet, sind sämtliche darin befindliche Schulen als zuständige Schule im Sinne von § 55a Absatz 1 Satz 1 des Schulgesetzes anzusehen.

Sofern die Erziehungsberechtigten nicht den Besuch der nach § 55a Absatz 1 des Schulgesetzes zuständigen Schule wünschen, informiert diese darüber schriftlich oder elektronisch innerhalb von zwei Wochen ihren Schulträger und die stattdessen gewünschte Schule.

(3) Einschulungsbereiche können insbesondere auf Grund schulischer Betonungen, der Einrichtung von Klassen mit zweisprachiger deutsch-türkischer Alphabetisierung und der Organisation als Ganztagschulen in gebundener Form so festgelegt werden, dass auch Schülerinnen und Schüler aus anderen Einschulungsbereichen aufgenommen werden.

Einschulungsbereiche von Gemeinschaftsschulen sind so zu gestalten, dass mindestens ein Drittel der Plätze für Schülerinnen und Schüler zur Verfügung steht, die außerhalb des Einschulungsbereichs wohnen.

(4) Zunächst werden im Rahmen der Aufnahmekapazität alle Kinder aus dem Einschulungsbereich in die zuständige Schule aufgenommen, deren Erziehungsberechtigte den Besuch dieser Schule wünschen.

Danach werden die Kinder aus dem Einschulungsbereich zugewiesen, die an einer gewünschten anderen Schule keinen Platz erhalten haben.

Soweit danach noch freie Plätze vorhanden sind, werden Kinder aus anderen Einschulungsbereichen, deren Erziehungsberechtigte den Besuch dieser Schule wünschen, entsprechend der Rangfolge der in § 55a Absatz 2 des Schulgesetzes genannten Kriterien aufgenommen.

Dabei werden zunächst alle Erstwünsche berücksichtigt, danach die Zweitwünsche und schließlich die Drittwünsche.

Für die Aufnahme an inklusiven Schwerpunktschulen bleibt § 37a des Schulgesetzes und für die Aufnahme von Schülerinnen und Schülern mit sonderpädagogischem Förderbedarf bleiben die §§ 19 und 33 der Sonderpädagogikverordnung unberührt.

(5) Ist die nach § 55a Absatz 1 des Schulgesetzes zuständige Schule eine gebundene Ganztagschule, eine Gemeinschaftsschule oder eine Schule, an der alle Züge denselben fachlichen Schwerpunkt haben, weist der Schulträger den Kindern, die die zuständige Schule nicht besuchen sollen, unter Berücksichtigung der Wünsche der Erziehungsberechtigten einen Platz an einer Schule mit einem anderen Angebot zu.

(6) Wird die Zuweisung an eine nicht gewünschte Schule erforderlich, erhalten die Erziehungsberechtigten von der zuständigen Schulbehörde unverzüglich, spätestens aber drei Monate vor Beginn des Schuljahres, einen schriftlich begründeten Bescheid.

Sofern keine Aufnahme in der zuständigen Schule möglich ist, sind weitere Wünsche der Erziehungsberechtigten hinsichtlich der Wahl der Schule im Rahmen der organisatorischen Möglichkeiten zu berücksichtigen.

Ist wegen fehlender Kapazität die Zuweisung an eine in einem anderen Bezirk gelegene Schule erforderlich, ist zwischen den betreffenden Bezirken rechtzeitig das Einvernehmen herzustellen.

(7) Jede Klasse in der Schulanfangsphase besteht grundsätzlich aus 23 bis 26 Schülerinnen und Schülern.

An Schulen, an denen entweder mindestens 40 Prozent aller Schülerinnen und Schüler nichtdeutscher Herkunftssprache sind oder an denen die Erziehungsberechtigten von mindestens 40 Prozent aller Schülerinnen und Schüler von der Zahlung eines Eigenanteils zur Beschaffung von Lernmitteln befreit sind, und in Klassen mit Schülerinnen und Schülern

mit sonderpädagogischem Förderbedarf beträgt die Größe der Klasse davon abweichend 21 bis 25 Schülerinnen und Schüler.

Davon abweichend kann der Schulträger nach Vorgaben der Schulaufsichtsbehörde für inklusive Schwerpunktschulen niedrigere Frequenzen festlegen.

(8) Für Schülerinnen und Schüler, die länger als drei Monate keine öffentliche Schule oder eine genehmigte Ersatzschule oder eine entsprechende deutsche Schule im Ausland besucht haben, entscheidet die zuständige Schule über die zu besuchende Jahrgangsstufe. Dabei werden der bisherige Bildungsgang, das Alter und der Lernentwicklungsstand berücksichtigt.

Wünsche der Schülerinnen und Schüler und ihrer Erziehungsberechtigten sind nach Möglichkeit einzubeziehen.

Học ngôn ngữ:

Link trang thông tin và tài liệu quảng cáo về các ngôn ngữ trong trường học ở Berlin, bao gồm ngoại ngữ, khóa dạy ngôn ngữ cội nguồn, giáo dục và dạy đọc viết song ngữ Đức-Thổ Nhĩ Kỳ: <https://www.berlin.de/sen/bildung/unterricht/faecher-rahmenlehrplaene/sprachen/> và đến các trường châu Âu công lập: <https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/besondere-schulangebote/staate-europaschule/>

Tìm trường chỉ định : <https://www.bildung.berlin.de/Umkreissuche/>

Phiên dịch cho các trường mẫu giáo : phiên dịch trong phạm vi sư phạm: <https://www.dolpaep.de/>

Trung tâm hỗ trợ và tư vấn giáo dục hòa nhập và tâm lý học đường (SIBUZ):

<https://www.berlin.de/sen/bildung/unterstuetzung/beratungszentren-sibuz/>

NGƯỜI CHỊU TRÁCH NHIỆM VÀ SỐ ĐIỆN THOẠI LIÊN HỆ HỖ TRỢ NGÔN NGỮ GIA ĐÌNH



Café8TV - Café Ngôn ngữ Việt

Nơi lan tỏa nguồn cảm hứng tiếng Việt, đặc biệt là các em nhỏ.

Cô Lương Thanh Thùy

Email: Sprachcafe.vietnamesisch@gmail.com

Ngôn ngữ: tiếng Việt và tiếng Đức



Zaki e.V.

Tư vấn về các vấn đề cụ thể trong đời sống hàng ngày và tư vấn xã hội cho người tị nạn Afghanistan. Tư vấn chung cho người nói tiếng Ả Rập.

Liên hệ: Mr.Omed Arhandiwal

www.zaki-ev.de

Ngôn ngữ: Dari, Farsi, Ả Rập, Ba Tư và Đức



Sources d'Espoir e.V.

Sources d'Espoir e.V.

Hơn mười hai năm qua, Hội chuyên giải quyết các vấn đề liên quan đến giáo dục, văn hóa, hội nhập và thúc đẩy sự tham gia của những người có nền tảng di cư ở Đức.

Liên hệ: Cô Rachel Nangally

Email: sources-despoir@quellingerhope.de www.sources-despoir.de

Ngôn ngữ: Mabi, Bulu, Duala, Kumba, Ewondo, Ả Rập, Foula, Batanga, Pháp, Anh và Đức



Bocconcini di cultura e.V.

cung cấp các khóa học tiếng Ý hàng tuần cho trẻ em từ 3-12 tuổi. Hiệp hội tổ chức các hoạt động khác nhau, phổ biến thông tin, tổ chức các cuộc họp và các vòng thảo luận về giáo dục song ngữ hoặc đa ngôn ngữ và cả tư vấn.

Người liên hệ: Ilaria Bucchioni

+49172 310 49 58

www.bocconcini.net

info@bocconcini.net

Ngôn ngữ: Ý và Đức



Karussell e.V

Mục đích của hiệp hội là củng cố bản sắc cá nhân và văn hóa của trẻ em từ các gia đình song ngữ Đức-Nga và hỗ trợ phụ huynh trong các vấn đề về nuôi dưỡng và giáo dục đa ngôn ngữ.

Liên hệ: +49 015162424627

www.karussell-ev.de mail@karussell-ev.de

Initiative La Familia Fettuccini

cung cấp các khóa học xóa mù chữ Tây Ban Nha cho trẻ em từ 6 đến 10 tuổi, tư vấn cho các gia đình muốn bảo tồn tiếng mẹ đẻ với con cái của họ, dựa trên nền tảng đa ngôn ngữ tích cực và tôn trọng.

Người liên hệ: Laura Gutiérrez Serpa

+491793617264

www.lafamiliafettuccini.com

info@lafamiliafettuccini.com

Ngôn ngữ: Tây Ban Nha, Ý, Anh và Đức



MaMis en Movimiento e.V.

hội các bà mẹ nói tiếng Tây Ban Nha, thúc đẩy song ngữ và đa ngôn ngữ và sự tham gia vào xã hội Đức, trong các lĩnh vực liên quan đến gia đình xã hội và cả trong các cơ quan hành chính.

Liên hệ: Cô Annie Mulcahy

Email: info@mamisenmovimiento.de

www.mamisenmovimiento.de

Ngôn ngữ: Tây Ban Nha, Anh và Đức



SprachCafé Polnisch e.V.

Nơi gặp gỡ và học hỏi về ngôn ngữ và giao tiếp cho mọi đối tượng.

Liên hệ: Agatha Koch

Điện thoại: +490160 9968 0059

www.sprachcafe-polnisch.org

kontakt@sprachcafe-polnisch.org

Ngôn ngữ: Ba Lan, Pháp và Đức



Koopkultur e.V.

(Ngôn ngữ Đông Âu)

ĐT: 0177 4219797

Liên hệ: Petronela Bordeianu

Email: info@koopkultur.de

<https://www.facebook.com/koopkultur/>

Ngôn ngữ: Rumani, Ukraina & Đức



Bilingua e.V.

Liên hệ: Christina Litrán

Điện thoại: +49 176 51047611

Email: info@berlin-bilingua.de

Trang web: <http://berlin-bilingua.de/de/bilingua/>

Ngôn ngữ: tiếng Bồ Đào Nha và tiếng Đức



Deutsch-Libanesische-Freundschaftsbrücke e.V.

Liên hệ:

Điện thoại: +49 (0)30 7929587

Email: naji-awada@hotmail.de

Trang web: deutsch-libanesische-Freundschaft.de

Ngôn ngữ: tiếng Ả Rập và tiếng Đức



Hellenische Gemeinde zu Berlin e.V.

Liên hệ: Bà Christina Fronista

Điện thoại: +49177 4219797 / +49 (0)30 7929587

Email: info@gr-gemeinde.de

Trang web: www.gr-gemeinde.de

Ngôn ngữ: tiếng Hy Lạp và tiếng Đức.

YEKMAL e. V

Hội phụ huynh Kurdistan ở Đức

Yekîtiya Malbatên ji Kurdistanê li Almanyayê

Liên hệ: Bà Günay Darici (Giám đốc điều hành)

Cornelia Rasulis (Phó giám đốc điều hành)

Email: info@yekmal.de

Trang web: <https://yekmal.com/>

Ngôn ngữ: Kurd - Kurmanji, Zazaki & Sorani -, Thổ Nhĩ Kỳ, Ả Rập, Anh, Pháp, Farsi, Urdu & Đức.



Hội phụ huynh Thổ Nhĩ Kỳ tại Berlin - Brandenburg e.V.

Liên hệ: Turgut Hüner

Điện thoại: +49 (030) 614 32 99

Email: info@tevbb.de

Trang web: <http://www.tevbb.de/home.html>

Ngôn ngữ: Thổ Nhĩ Kỳ và Đức

Bộ phận chính:

Bộ Giáo dục, Thanh niên và Gia đình của Thượng viện.

Những vấn đề cơ bản về trường phổ thông

Thông tin về việc thúc đẩy đa ngôn ngữ và các chương trình giảng dạy dành cho người nói ngôn ngữ thứ nhất.

Giảng dạy và chương trình giáo dục căn bản xóa mù chữ song ngữ Đức-Thổ Nhĩ Kỳ (ZwErz)

Bà Evrim Soylu

II D 5 So Điều phối viên và hỗ trợ kỹ thuật ESU và ZwErz

Bernhard-Weiss-Strasse 6, 10178 Berlin

Email: evrim.soylu@senbjf.berlin.de

THÔNG TIN LIÊN HỆ

Nhà xuất bản: Sources-d'Espoir e.V.

Trong khuôn khổ dự án "Thế hệ AFRO" 2023.

Thế hệ AFRO được tài trợ bởi Bộ Hội nhập, Lao động và Xã hội của Thượng viện, Ủy viên Bộ Hội nhập, Di cư & Tham gia và Chương trình Hội nhập

Điều Phối | Marita Orbegoso, migraUp ! Trưởng dự án

Thiết kế | Laura Gutierrez

Biên tập nội dung | Monica Rebitzki

Lời nói đầu | Bà Katarina Niewiedzial, Ủy viên Hội nhập và

Di cư của Cơ quan Quản lý Thượng viện Berlin

Lời nói đầu | Văn phòng hội nhập văn quận Pankow

Được khởi xướng và tham gia của nhóm công tác Lingua Pankow & Pankow giúp đỡ!

!

Chúng tôi đánh giá cao hỗ trợ dịch thuật phiên bản đầu tiên này: Café8TV - Sprachcafé Vietnamesisch, SprachCafé Polnisch e.V., MaMis en Movimiento e.V., Koopkultur e.V., Sources-d'Espoir e.V., Karussell e.V., Zaki e.V, Projekt To Spiti, Yekmal e.V. & Türkischer Elternverein in Berlin - Brandenburg e.V

Hướng dẫn này có sẵn bằng hơn năm ngôn ngữ.



Sources d'Espoir e.V.



GENERATION AFRO



Sources d'Espoir e.V.



Partizipations- und Integrationsprogramm

Die Beauftragte des Senats für Integration und Migration

Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales

BERLIN

